

موسوعة الأمثال الإنجليزية

A

Actions speak louder than words .

الأعمال أعلى صوتاً من الأقوال

Adversity tries friends

عند الشدائد تعرف الأصدقاء

After clouds sun shine .

فإن مع العسر يسرا

After a storm comes a calm

إن مع العسر يسرا

All are not thieves that dogs bark at

ليس كل من نبح له الكلب لصاً

All is not gold that glitters

ليس كل ما يلمع ذهباً

All is well with him who is beloved of his neighbours.

هنئنا لمن يحبه جيرانه

All roads lead to Rome.

كل الطرق تؤدي إلى روما

All that glitters is not gold .

ليس كل ما يلمع ذهباً

All things are obedient to money

كل شيء في خدمة المال

All work and no play makes Jack a dull boy.

العمل بلا راحة يورث البلادة

All's well that ends well.

كل الأمور خير إذا انتهت على خير

Among the blind the one eyed is a king

الأعمور في بلاد العميان ملك

An occasion lost cannot be redeemed .

الفرصة الضائعة لا تعوض

An old fox is not easily snared .

لا يسهل اقتناص الثعلب العجوز

An old man in a house is a good sign .

الرجل العجوز في المنزل دليل خير

An ounce of mirth is worth a pound of sorrow .

درهم مرح يعادل قنطار حزن

An ounce of practice is worth a pound of precept.

درهم تدريب يعادل قنطار وعظ

An ounce of sense is worth a pound of wit .

درهم من العقل خير من مثقال من الفطنة

An ox is taken by the horns, and a man by the tongue.

يربط الثور بقرنيه و الرجل بلسانه

Any port in a storm .

الغريق يتعلق بقشة

As they sow , so let them reap.

الجزاء من جنس العمل

As you make your bed . so you must lie in it .

عليك أن تتحمل عواقب عملك

As you sow , so will you reap .

كما تزرع تحصد

At Rome do as the Romans do.

دارهم ما دمت في دارهم

A bad workman always blames his tools .

الصانع المهمل يلقي باللوم على أدواته دائماً

A bird in a hand is worth two in the bush .

عصفور باليد خير من عشرة على الشجرة

A burnt child dreads the fire .

من يذق طعم النار يخشاها

A cat has nine lives .

للقطة تسعة أرواح

A contented mind is better than a full purse .

القناعة خير من الغنى

A cook crows on his own dunghill .

على دمنته يصيح الديك

A drowning man will catch at a straw .

الغريق يتعلق بقشه

A flattering mouth works ruin .

التملق مهلكة

A foolish son is sorrow to his mother.

الابن المعتوه مصدر حزن لأمه

A full purse makes the mouth run over.

كثرة المال تطلق اللسان

A good lawyer must be a great liar .

المحامي الناجح لا بد أن يكون كذابا ماهرا

A good name is better than riches .

الصيت ولا الغنى

A guilty conscience needs no accuser .

الضمير الشاعر بالأثم في غير حاجة لمتهم

A hungry man is an angry man .

الرجل الجوعان عادة غضبان

A hungry stomach has no ears .

وقت البطون تضيق العقول

A jack-of-all trades is a master of none .

صاحب الصنائع السبع لا يتقن أي صنعة

A lazy youth a lousy age .

شباب كسول ، شيخوخة بانسة

A lean compromise is better than a fat lawsuit .

الخسارة القريبة ولا المكسب البعيد

A lewd bachelor makes a jealous husband .

أعزب فاسق زوج غيور

A liar is not believed when he tells the truth .

الكذاب لا يصدق عندما يقول الحق

A liar is worse than a thief .

الكذاب أسوأ من اللص

A light purse makes a heavy heart .

ضاق صدره من ضاقت يداه

A lightening before death .

صحوۃ الموت

A light-healed mother makes a heavy-healed daughter .

المرأة التي تقوم بكل العمل تجعل من ابنتها متفرجة

A lion may come to be beholden to a mouse .

قد يكون العظيم شاكرا للحقير

A lion's skin is never cheap .

ما كان جلد الليث رخيصا

A little body often harbours a great soul .

جسم صغير يحمل قلبا كبيرا

A little knowledge is a dangerous thing .

خطر العلم في قلته

A little labour , much health .

جهد قليل ، صحة جيدة

A little learning is a dangerous thing .

العلم القليل شيء خطير

A little neglect may breed great mischief .

معظم النار من مستصغر الشرر

A little pot is soon hot .

التعلم في الصغر كالنقش على الحجر

A living dog is better than a dead lion .

كلب حي خير من أسد ميت

A long tongue is a sign of short hand .

من طال لسانه قصر يده

A lover dreams of his mistress .

الجانح يحلم بسوق الخبز

A maiden with many wooers often chooses the worst .

إذا كثر المعجبين اختارت الفتاة أسوأهم

A man can do no more than he can .

إذا أردت أن تطاع فأمر بما يستطاع

A man can do no more than he can .

لا يكلف الله نفسا إلا وسعها

A man can't serve two masters .

ليس بمقدور العبد أن يخدم سيدين في وقت واحد

A man cannot die but once

يموت الإنسان مرة واحدة

A man every inch of him .

كله رجولة

A man is as old as he feels , and a woman as old as she looks .

يعرف عمر الرجل بقدر ما يحس و عمر المرأة بقدر ما تبدو

A man is known by the books he reads .

كتاب المرء عنوان عقله

A man is known by the company he keeps .

عن المرء لا تسئل و سل عن قرينه

A man is the architect of his own future .

بقدر الكد تكسب المعالي

A man of silence is a man of sense.

العاقل من حفظ لسانه

A man without a smiling face must not open a shop .

لن يفلح العبوس

A man without reason is a beast in season.

رجل بلا عقل حيوان بحق

A man without religion is like a horse without a bridle.

رجل بلا دين حصان بلا لجام

A misty morning may have a fine day .

الضيق يعقبه الفرج

A one-eyed man should not laugh at a hunch -back.

طوبى لمن شغلته عيبه عن عيوب الناس

A penny saved is a penny gained .

الفلس الذي تدخره هو الفلس النافع

A place for everything , and everything in its place.

لكل شيء مكان و كل في مكانه

A poet is born not made.

الشاعر مطبوع لا مصنوع

A poor beauty finds more lovers than husbands.

محببي الفتاة الفقيرة أكثر ممن يريدون الزواج بها

A poor man's tale cannot be heard

ليس للفقير رأى

A promise delayed is justice deferred

لا تقولن إذا لم ترد أن تتم الوعد في شيء (نعم)

A prophet is without honour in his own country.

لا كرامة لنبي في بلده

A rolling eye , a roving heart.

عين زانغة ، قلب هائم

A rolling stone gathers no moss.

عاقبة الطمع إلى الزوال

A secret between more than two is no secret.

ليس بسر ما جاوز الاثنين

A secret foe gives a sudden blow.

العدو الخفي يضرب على غرة

A servant is known by his master's absence.

يعرف الخادم عند غياب سيده

A small leak will sink a great ship .

معظم النار مكن مستصغر الشرر

A soft answer turns away wrath .

الجواب الرقيق يسكن الغضب

A sound mind in a sound body.

العقل السليم في الجسم السليم

A still tongue makes a wise head.

اللسان الصامت يصنع الرجال

A stitch in time saves nine.

الوقاية خير من العلاج

A storm in a tea cup.

زوبعة في فنجان

A stumble may prevent a fall.

عثرة ربما تمنع سقطّة

A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.

يعرف اللص اللص كما يعرف الذئب الذئب

A thief passes for a gentlemen when stealing has made him rich.

إذا اغتنى اللص يظنه الناس شريفا

A trade is better than service.

المهنة خير من الخدمة

A tree is known by its fruits.

من أعمالهم تعرفونهم

A tyrant is most tyrant to himself.

الخانن أكثر خيانة لنفسه

A valiant man's look is more than a coward's sword.

نظرة الشجاع أوقع من سيف الجبان

A vaunter and a liar are near akin .

المتفاخر و الكذاب صنوان

A white wall is a fool's paper.

الحائط الأبيض يلوّثه البلهاء بالكتابة

A wise head makes a close mouth.

العاقل من أمسك لسانه

A wise man cares not for what he cannot have

لا يبالى العاقل بما لا يستطيع امتلاكه

A wise man needs not blush for changing his purpose..

لا يخجل العاقل من تغيير هدفه

A wise man never wants a weapon.

العاقل لا يحتاج إلى سلاح

A wolf in sheep's clothing.

ثعلب في ثوب حمل

A woman and a cherry are painted for their own harm.

المرأة و الكرز ضررها من كثرة طلائها

A woman that loves to be at the window, is like a bunch of grapes on the high way.

المرأة التي تحب أن تطل من النافذة مثل عنقود عنب في طريق عام

A woman that more curious she is about her face, the more careless about her home.

كلما كانت المرأة مهتمة بوجهها قل اهتمامها بمنزلها

A woman that paints , put up a bill to let.

المرأة التي تزين وجهها ، تضع إعلانا للإيجار

A woman's tongue is the last thing about her that dies.

لسان المرأة آخر ما يموت فيها

A woman's tongue wags like a lamb's tail.

لسان المرأة يهتز كذيل الحمل

A word to a wise man is enough .

إن اللبيب من الإشارة يفهم

A young man idle, an old man needy.

الكسل في الصغر يورث الحاجة في الكبر

B

Barking dogs seldom bite .

الكلاب النابحة نادرا ما تعض

Be ever vigilant, but never suspicious.

كن يقظا لا مرتاباً

Believe not all that you see nor half what you hear .

لا تصدق كل ما تراه و لا تصف كل ما تسمعه

Better an open enemy than a false friend .

عدو يجاهرک بالعداء خير من صديق زائف

Better be sure than sorry .

لأن تكون واثقا خير من أن تكون نادما

Better late than never .

في الثاني السلامة

Better later than never .

لأن تتأخر خير من أن لا تفعل

Better wit than wealth.

الذكاء خير من الثروة

Blood is thicker than water .

الدم أشد كثافة من الماء

By their fruits you will know them .

من ثمارهم سوف تعرفونهم

By writing you learn to write.

نتعلم الكتابة بالكتابة

C

Call no man happy until he is dead .

الموت هو الراحة الأبدية

Cast not at the shadow and lose the substance .

إياك أن تهتم بالقشور و تهمل الجوهر

Charity begins at home .

الأقربون أولى بالمعروف

Cleanliness is next to godliness .

النظافة من الإيمان

Constant dropping wears away rock .

الزن على الأذن أمر من السحر

Corruption of the best becomes the worst .

أسوأ الفساد فساد الأصل

Cowards die many times before their deaths .

الجناء يموتون مرات عديدة قبل أجلهم

D

Death is the grand leveler .

الموت هو المسوي العظيم بين الناس

Deeds , not words .

أعمال لا أقوال

Diamonds cut diamonds .

لا يفل الحديد إلا الحديد

Do as you would be done by .

عامل الناس كما تحب أن تعامل

Do good and cast it into the sea.

أعمل معروفاً و ارمه في البحر

Do not count your chickens before they are hatched .

لا تعد فراخك قبل أن تفقس (لا تضع آمالاً كبيرة قبل حصول الشيء)

Do not cross the bridge before you come to it .

لا تعبر الجسر قبل أن تبلغه

Do not cut your nose to spite your face .

لا تجن بيمينك على شمالك

Dogs do not eat dogs .

لا تعض الكلاب بعضها

Don't put your head in the lion's mouth.

لا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة

Don't speak to the man at the wheel.

لا تتكلم مع السائق

Don't wash dirty linen in public.

إذا بليتّم فاستتروا

E

Early to bed to rise makes a man healthy, wealthy and wise .

باكر تسعد

East or west home is best .

وطني أفضل الأوطان

Easy come easy go .

الشيء الآتي بسهولة يضيع بسهولة

Even Homer sometimes nods .

لكل عالم هفوة

Even the wicked hate wickedness.

حتى الأشرار يكرهون الشر

Every dog has his day .

لكل كلب يومه

Every man has his weak side.

لكل إنسان نقطة ضعف

Every man to his taste.

كل إنسان و ذوقه

Every tide has its ebb.

ما طار طير و ارتفع إلا كما طار وقع

Every why has a wherefore .

لكل سؤال جواب

Everybody's business is nobody's business .

واجب الجميع ليس واجب أحد

Everything comes to one who waits.

من تأنى نال ما تمنى / الصبر مفتاح الفرج

Evil communications corrupt good manners .

صحبة السوء مفسدة للأخلاق

F

For age and want save while you may : no morning sun lasts a whole day.

خذ من شبابك لهرمك

For mad words , deaf ears

لا تصغ إلى القول العنيف

For want of wise men , fools sit on benches.

لعدم وجود الأكفاء شغل البلهاء المناصب

Forbidden fruit is the sweetest .

المرغوب ممنوع

Four eyes see more than two .

أربعة عيون ترى أكثر من اثنين

G

God defend me from friends .

اللهم احفظني من شر أصدقائي

God helps them who help themselves .

إن الله لا يغير بقوم ما لم يغيروا ما بأنفسهم

H

Handsome is that handsome does .

الجميل هو من يصنع الجميل

He deserves not the sweet that will not taste the sour.

من لم يركب الأهوال لم ينل الآمال

He has not lived that lives not after death .

ما عاش من لم يترك ذكرى

He is not a wise man who cannot play the fool on occasion.

الحكيم من يصانع في بعض الأمور

He is not laughed at , that laughs at himself first.

من سخر من نفسه أولاً ، لن يسخر منه الناس

He is poor that God hates.

فقير من غضب الله عليه

He is rich enough that wants nothing .

غني من لا يحتاج إلى شيء

He is rich enough who lacks not bread .

غني من عنده قوت يومه

He is rich that is satisfied.

القناعة غنى

He is unworthy who lives only for himself.

ما استحق الحياة من عاش لنفسه فقط

He is worth his weight gold.

يساوي وزنه ذهباً

He laughs best who laughs last .

إنما من يضحك أكثر من يضحك في النهاية

He lies like truth

كذب كالصدق

He makes a mountain out of a mole hill

يعمل من الحبة قبة

He pursues the shadow instead of the reality.

يجري وراء الخيال

He that has a wife has a master.

من له زوجة له سيد

He that has but one eye , must be afraid to lose it.

من له عين واحدة يخشى أن يفقدها

He that has lands , has quarrels .

من ملك المال يرتاح من المشاكل

He that has love in his breast , has spurs in his sides .

من أحب قلبه شكت جوانبه

He that has no servant must serve himself.

من ليس عنده خادم عليه أن يخدم نفسه

He that has nothing is frightened at nothing .

من لا مال له لا يخشى شيئا

He that is warm, think all so.

الدافئ لا يشعر ببرد غيره

He that lies down with dogs , must rise up with fleas .

من ينام وسط الكلاب يصحو بالبراغيث

He that lives ill , fear follows him .

من يحيا في السوء يلاحقه الخوف

He that makes himself a sheep , shall be eaten by the wolf.

من جعل نفسه نعجة أكلته الذئاب

He that marries for wealth sells his liberty .

من تزوج امرأة لمالها ، باع حريته

He that mischief hatches , mischief catches .

لا يحقق المكر السيئ إلا بأهله

He that once deceives , is ever suspected .

من غش مره وضع نفسه موضع الشك

He that preaches, gives alms.

الواعظ يعطي الصدقات

He that respects not is not respected.

ما لا يحترم لا يحترم

He that runs fast will not run long.

من يجري سريعا لن يجري طويلا

He that shows his purse, bribes the thief.

من يظهر كيس نقوده أغرى اللص

He that travels far knows much.

اللي يسافر يشوف أكثر

He that will lie will steal .

من يكذب يسرق

He that will not work , shall not eat.

من لا يعمل لا يشبع

He that will steal a pin, will steal a better thing .
من يسرق القليل يسرق الكثير

He that will steal an egg, will steal an ox.
من يسرق الغث يسرق الثمين

He was very wise who first gave a reward.
عاقل ذلك الذي بدأ بإعطاء مكافأة

He who is bitten by a snake is afraid of a rope .
من لدغه الثعبان يخاف الحبل

He who makes no mistakes , makes nothing .
من لا يخطئ لا يعمل

He who obeys his tongue repents.
ذلة اللسان مذلة

He who peeps through a hole, may see what will vex him.
لا تسألوا عن أشياء ان تبد لكم تسؤكم

He who promises runs into debt.
وعد الحر دين عليه

He who says what he likes shall hear what he does not like.
من يقل ما يحب يسمع ما لا يحب

He who tries to please everybody pleases no body.
رضا الناس غاية لا تدرك

He who would gather roses must not fear thorns.
من يطلب الورد لا يخاف الشوك

History repeats itself .

التاريخ يعيد نفسه

Honesty is the best policy .

الاستقامة منجاة

Hunger is the best sauce .

الجوع أحسن الصلصات

I

I will not pull the thorn out of your foot and put it into my own.

لن أمنع عنك الضرر لأضر نفسي

If his nose fell off , he would not stop to pick it up .

لو وقع أنفه لا ينحني لأحذه

If money be not your servant , it will be your master.

إذا لم يكن المال خادماً فسيكون سيدك

If the blind leads the blind both will fall into the ditch .

إذا قاد الأعمى أعمى سقطا في حفرة

If the staff be crooked, the shadow cannot be straight.

لا يستوي الظل و العود أعوج

If you lie upon roses when young , you'll lie upon thorns when old .

إذا استلقيت على الورد صبياً فستفترش الشوك كهلاً

If you pay not a servant his wages, he will pay himself.

إذا لم تعطي الأجير أجره سيعطي نفسه

If you put nothing into your purse, you can take nothing out.

إذا لم تدخر فلن تجد شيئا

If you sing before breakfast you'll cry before night .

إذا غنيت قبل الفطور بكيت قبل العشاء

If you trust before you try , you may repent before you die.

إذا وثقت دون خبرة ، ربما تحس بالندم سريعا

If you want a thing done, do it yourself.

ما حك جلدك مثل ظفرك

If you want peace be prepared for war .

إذا أردت السلم فكن على استعداد للحرب

Ill news travels fast .

الخبر السيئ ينتشر بسرعة

Ill-gotten gains never prosper .

المكاسب الحرام لا تثمر

In a calm sea , every man is a pilot.

إذا كان البحر هادئا فالكل قبطان

In the twinkling of an eye.

في لمح البصر

In time of peace, be prepare for war.

استعد للسلم فاستعد للحرب

In time of prosperity , friends will be plenty ; in time of adversity, not one amongst twenty

في الرخاء يكثر الأصدقاء و في المحنة لا نجد أحدا

In too much dispute , truth is lost.

يضيع الحق وسط النزاع

In trust is treason.

في الثقة خيانة

In trust is truth.

الصدق في الثقة

In war, it is not permitted twice to err.

في الحرب غير مسموح للخطأ أن يتكرر

It is a great victory that comes without blood.

نصر عظيم ذلك الذي لا يصحبه دم

It is a poor heart that never rejoices.

مسكين ذلك القلب الذي لا يعرف البهجة

It is better to be safe than sorry .

السلامة خير من الندامة

It is easier to pull down than to build.

الهدم أسهل من البناء

It is good to be merry and wise .

من الخير أن تكون مرحا و رزينا

It is good to be witty and wise.

من الخير أن تكون ذكيا و عاقلا

It is good to learn at other men's cost .

العقل من أتعظ بغيره

It is good tying the sack before it be full.

لكل شيء سعة

It is hard to please all parties.

رضا الناس غاية لا تدرك

It is ill to waken sleeping dogs.

لا تذكرني بالهم

It is never too old to learn .

اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد

It is no use crying over spilt milk .

لا تبكي على الحليب المسكوب

It is not how long , but how well we live .

ليس المهم حياة طويلة و لكن حياة طيبة

It is not lost tint that a friend (neighbour) gets.

ليس بخساره الذي يكون عند الجار

It is not what is he, but what has he.

ليس المهم من هو بل المهم ما عنده

It is only at the tree loaded with fruit, that people throw stones.

الشجرة المثمرة يفذفها الناس بالحجارة

It is the unforeseen that always happens.

دائما يحدث ما لم يكن في الحسبان

It is too late to shut the stable-door when the horse is stolen .

بعد خراب مالطه

It is true that all men say.

الرأي الصواب مع الجماعة

It never troubles a wolf how many the sheep be.

لا يضايق الذئب كثرة النعاج

J

Judge not so that you not be judged .

كما تدين تدان

K

Knowledge is power .

المعرفة قوة

L

Ladies have leave to change their minds .

للنساء الحق في أن يتراجعن عن آرائهن

Last but not least.

الأخير و ليس الأقل

Last in bed to put out the light .

آخر من ينام يطفى الضوء

Last make fast .

في الثاني السلامة

Last year always seems better .

للماضي جماله

Late children , early orphans .

الأطفال الذين يولدون في الشيخوخة، يصبحون أيتاما في صدر حياتهم

Late to bed , late out of it .

نم متأخرا ، تنهض متأخرا

Laugh and be fat .

أضحك تصح

Laugh and the world laughs with you , weep and you weep alone .

أضحك يضحك لك العالم ، و ابك تبك وحيدا

Law makers should not be law breakers .

واضعوا القوانين ليسوا مخالفيه

Lawyers' houses are built on the heads of fools.

منازل المحامين تبنى على رؤوس المغفلين

Lean liberty is better than fat slavery .

حرية هزيله خير من عبودية دسمة

Learn to say before you sing .

تعلم الكلام قبل تعلم الغناء

Learn wisdom by the follies of others .

العاقل من اعتبر بغيره

Learn young learn fair .

التعليم في الصغر كالنقش على الحجر

Learning is an ornament in prosperity , a refuge in adversity and a provision in old age .

التعلم زينه في الرخاء ، ملاذ في المحنة و مدخر في الشيخوخة

Learning is better than house and land .

العلم خير من المال والعقار

Learning is the eye of mind .

المعرفة عين العقل

Learning is the sceptre to some , trouble to others .

العلم صولجان للبعض و ضيق للآخرين

Leave (off) with an appetite .

لا تملأ بطنك بالأكل

Leeches kill with license .

الأطباء يقضون على حياة المرضى بما لديهم من رخصة

Lend your money and lose your friend .

إذا أقرضت المال فقدت الصديق

Leopards cannot change their spots .

الطبع يغلب التطبع

Let bygones be bygones .

ما فات مات

Let not the sun go down upon the wrath.

لا تبقى طويلا على الغضب

Let not your tongue cut your throat .

مقتل الرجل بين فكيه ، رب رأس حصيد لسان

Let sleeping dogs lie .

دع الفتنة نائمة

Liars have need of good memories .

إذا كنت كذوباً فكن ذكوراً

Liberty is not license .

الحرية ليست فوضى

Lies have short (no) legs (wings) .

حبل الكذب قصير

Life has many ups and downs .

الأيام دول

Life is not in living but in linking .

ليست الحياة في أن نحياها بل في أن نحبها

Life is sweet .

الحياة حلوة

Light cares speak , great ones are dumb .

إذا اشتدت البلوى ألجمت الشكوى

Light gains make heavy purses .

بارك الله في الربح القليل

Light neglect may breed great mischief .

معظم النار من مستصغر الشرر

Like a red rag to a bull .

يثير الغضب

Like cures like .

الشيء بمثله يعالج

Like father like son .

هذا الشبل من ذاك الأسد

Like fault , like punishment .

الجزاء من جنس العمل

Like loves like .

كل إلف يلوذ بإلفه

Like mother like daughter .

البنت لأُمها

Likeness causes liking .

التوافق يسبب الحب

Likeness is the mother of love .

المشابهة أم المحبة

Little strokes fell great oaks.

معظم النار من مستصغر الشرر

Little things are pretty .

الأشياء الصغيرة لطيفة

Little wealth , little care .

ثروة قليلة و هم قليل

Live and learn .

عش و تعلم

Live and let live .

أحب لغيرك ما تحب لنفسك

Live within your means .

على قد لحافك مد رجلك

Long absent , soon forgotten .

من طال غيابه فقد نسي

Look before you leap .

قدر لرجلك قبل الخطو موضعها

Lookers-on see more than players .

اللي على البر يشوف أكثر

Looks before love .

الحب تسبقه النظرات

Lost time is never found again .

هيهات أن يعود ما مضى

Love and business teach eloquence .

الحب و العمل يعلمان اللباقة

Love at first sight.

الحب من أول نظره

Love begets love.

الحب يولد الحب

Love cannot be compelled .

الحب لا يفرض

Love does much, money does everything .

الحب يصنع الكثير و المال يصنع كل شيء

Love is a bitter sweet .

الحب عذاب حلو

Love is blind .

الحب أعمى

Love is full of fear (trouble) .

الحب محفوف بالمخاطر

Love is lawless .

الحب لا يعرف القانون

Love is never without jealousy .

لا يخلو الحب من غيره

Love is not found in the market .

لا يباع حب في الأسواق

Love is sweet in the beginning but sour in the ending .

الحب حلو أوله ، مر آخره

Love is the reward of love .

ما جزاء الحب إلا الحب

Love is the true price of love .

الحب هو الثمن الحقيقي للحب

Love is without reason .

لا عقل للحب

Love laughs at locksmiths .

يسخر الحب من الأقفال

Love lives in cottages as well as in courts .

يعيش الحب في الأكواخ كما يعيش في القصور

Love makes a wit of the fool .

الحب يجعل من الأبله حكيما

Love makes all hard hearts gentle .

الحب يجعل من القلوب القاسية قلوبا رقيقة

Love needs no teaching .

الحب لا يحتاج إلى تعليم

Love sees no faults .

وعين الرضا عين كل عيب كليلة

Love your friend with his faults .

أحب صديقك على علاته

Love your neighbour , yet pull not down your hedge

أحب جارك و لا تهدم سور بيتك

M

Maidens must be mild and meek , swift to hear and slow to speak .

يجب أن تكون الفتاة رقيقة وديعة تسمع بسرعة و تتكلم دون عجل

Maids want nothing but husbands , and when they have them they want everything .

تحتاج الفتاة إلى زوج و إذا تزوجت تحتاج الى كل شيء

Make hay while the sun shines .

انتهاز الفرصة وقت سنوحها

Make a virtue of necessity.

اتخذ من الفقر فضيلة

Malice drinks its own poison .

لا راحة لحسود

Man does what he can, and God what He wills .

يفعل الإنسان ما يستطيع و يفعل الله ما يريد

Man needs money for the evil day .

القرش الأسود ينفع في اليوم الأسود

Man proposes but God disposes .

العبد في التفكير و الرب في التدبير

Man's extremity is God's opportunity.

نقاء الإنسان فرصة لاقترباه من الله

Manners make the man.

المرء بأدابه

Many a true word is spoken in jest.

يمزح و لا يقول إلا الحق

Many dishes make many diseases .

التنوع في الأطعمة مجلبة للأمراض

Many drops make a shower .

أول الغيث قطرة ثم ينهمر

Many heads are better than one .

رأي الجماعة أفضل

Many love to praise right and do wrong.

أتأمرون الناس بالبر و تنسون أنفسكم

Many small make a great .

كان القليل مع القليل كثير

Many strokes fell great oaks.

بالصبر يلين الحديد

Many waters cannot quench love.

نار الحب لا يطفئها الماء

Many wells , many buckets .

المنهل العذب كثير الزحام

Many without punishment, but none without (fault) sin.

كثير من الناس لا يعاقبون ولا يخلو أحد من الإثم

Marriage is a lottery.

الزواج حظ

Marriage is destiny .

الزواج قسمة و نصيب

Marriage makes or mars a man .

الزواج إما نعمة أو نقمة

Marriages are made in heaven .

يبارك الله الزواج

Marry a wife of your own degree . /Marry your match .

تزوج ممن في مستواك

Marry first and love will come afterwards.

تزوج أولا فسيأتي الحب بعد ذلك

Marry in haste , and repent at leisure .

أسرع في الزواج و اندم على مهل

Marry not an old crone , nor a fool for money.

لا تزوج صديقا قديما ولا أحمقا من أجل المال

Marry your daughters betimes , lest they marry themselves

زوج بناتك مبكرا خشية أن يتزوجن بدون رأيك

Marry your son when you will , your daughter when you can

زوج ابنك متى تريد و ابنتك متى استطعت

Master your temper lest it masters you.

لا تكن عبد هواك

Masters should be sometimes blind and sometimes deaf.

ينبغي أن يتظاهر الرئيس بأنه لم ير ولم يسمع

Measure for measure .

كيل الصاع بالصاع

Men are not angels .

البشر ليسوا ملائكة

Men love to hear well of themselves .

الإنسان يحب الثناء عليه

Mercy surpasses justice .

الرحمة فوق العدل

Mercy to the criminal may be cruelty to the people .

الرفقة بالمجرم قسوة على الناس

Merry meet , merry part .

لقاء بشوش و وداع جميل

Might is (makes , overcomes) right .

الحق فوق القوة

Mildness governs better than anger .

بالحلم تسود لا بالغضب

Mind your own business .

الزم ما يعنك بترك ما لا يعنك

Misfortunes (hardships) never (seldom) come alone (single).

المصائب لا تأتي فرادى

Money answers all things .

المال يصنع كل شيء

Money begets (makes , breeds , gets) money .

المال يجلب المال

Money is good servant but a bad master .

المال نعم الخادم و بئس السيد

More belongs to marriage than four bare legs in a bed .

الزواج أكثر من متعة جنسية

Much ado about nothing .

جعجعة و لا أرى طحنا

Much coin , much care .

من كثرت أمواله كثرت مشاغله

Murder will out.

لا بد أن تظهر الجريمة

Music is the eye of the ear.

الموسيقى هي عين الأذن

Must I tell you a tale and find you ears too?

هل يجب أن أقص عليك القصة و أحضر لك أذنين أيضا؟

My son is my son till he has got him a wife ; but my daughter is my daughter all the days of her life.

ابني ابني حتى يتزوج و لكن ابنتي هي ابنتي طول حياتها

N

Nature hates sudden things .

الطبيعة تكره الطفرة

Nature overcomes nurture .

الطبع يغلب التنطبع

Nature, time, and patience are the three great physicians .

الطبيعة و الزمن و الصبر هي أعظم الدواء

Naughty boys sometimes make good men .

قد يصبح الطفل المشاكس رجلا مستقيما

Necessity (need) has (knows) no laws .

وقت الضرورات تباح المحظورات

Necessity is the mother of invention .

الحاجة أم الاختراع

Needless and pains, needles and pins ./ When a man marries his troubles begin.

عندما يتزوج الإنسان تبدأ متاعبه

Necessity needs no rules .

الضرورات تبيح المحظورات

Never do things by halves .

إن الله يحب إذا عمل أحدكم عملا أن يتقته

Never mind what people say .

لا تلق بالآ لما يقوله الناس

Never put off till tomorrow what may be done today.

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد

Never trouble trouble till trouble troubles you. It only doubles trouble and troubles others too .

لا تسألوا عن أشياء إن تبدوا لكم تسونكم

Nothing succeeds like success .

النجاح لا يعده إلا النجاح

New grieves awaken the old .

الأحزان الجديدة توقظ القديمة

No flying from fate .

المكتوب على الجبين لازم تشوفه العين

No larder but has its mice .

لكل شيء آفة

No lock will hold against the power of gold .

لا تستطيع الأقفال أن تقف أمام المال

No man can do two things at once .

ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه

No man is born wise nor learned .

لا يولد الإنسان حكيما أو عالما

No man is content.

الإنسان لا يفتنع

No pains , no gains .

لا حلاوة بدون نار

No remedy but patience.

لا دواء إلا الصبر

No rose without a throne.

لا يجتني النفع من لم يحمل الضرر

No smoke without some fire

لا دخان بلا نار

No sweet with out sweat.

لا حلاوة بدون نار

No sweet without sweat .

من طلب العلا سهر الليالي

No time like the present.

ليس أفضل من الحاضر

No wisdom like silence.

لا حكمة أبلغ من السكوت

Not worth a needle .

لا يساوي شينا

Not worth a nutshell .

لا يساوي شينا

Not worth a pin.

لا يساوي شينا

Not worth a rotten apple.

لا يساوى شيئا

Nothing is impossible to a willing heart

ليس هناك مستحيل أمام قوة الإرادة

Nothing is stolen without hands .

لا سرقة دون الأيدي

Nothing new under the sun .

لا جديد تحت الشمس

Nothing so necessary for travellers as languages.

ليس للمسافر ما هو ألزم من اللغات

Nothing to be got without pains .

لا كسب إلا بالتعب

Novelty gives pleasure .

لكل جديد لذة

Now or never .

الآن و إلا فلا

O

Of all wars , peace is the end.

السلم نهاية كل الحروب

Of sufferance comes ease (rest).

من الألم تأتي الراحة

Of two evils choose the least .

بعض الشر أهون من بعض

Of young men die many, of old men escape not any.

من الشباب يموت الكثير ، ومن الشيوخ لا يهرب أحد من الموت

Old fish , old oil , and an old friend are the best.

أفضل الأشياء السمك الكبير و الزيت القديم و الصديق القديم

Old fish and young flesh do feed men best.

أفضل الطعام ما كان من السمك الكبير و اللحم الصغير

Old foxes want no tutors .

لا يحتاج الثعلب العجوز الى معلم

Old love will not be forgotten .

ما الحب إلا للحبيب الأول

Old men are twice children .

"ومن نعلمه ننكسه في الخلق . " الشيوخ عود للطفولة

Old people's words are weighed with scales .

كلمات الشيوخ لها وزنها

Older and wiser.

أكبر سنا و أرجح عقلا

Once a devil , always a devil .

من وقع في الشر مره ، وقع مرات

Once a use and ever a custom .

إذا مارست شيئا صار عادة

One cannot love and be wise .

من أحب فقد صوابه

One cannot put back the clock.

لا تستطيع أن تسترجع الزمن

One foe is too many , and a hundred friends too few.

عدو واحد كثير ومائة صديق قليلون

One lie makes many .

كذبة واحدة تجر سلسلة من الأكاذيب

One man's meat is another man's poison .

مصائب قوم عند قوم فوائد

One never loses anything by doing a good turn .

لا يفقد الإنسان أي شيء بعمل المعروف

One never loses anything by politeness .

لا يفقد الإنسان أي شيء بأدبه و حسن خلقه

One scabby sheep spoils the whole flock.

النعجة الجرباء تعدي القطيع كله

One slumber finds (invites) another.

النوم يجر النوم

One swallow does not make a summer.

النادر لا حكم له

One thief robs another.

لص يسرق لصا

One thing at a time .

لا تفعل شيئين في آن واحد

One tongue for a woman .

يكفي المرأة لسان واحد

One volunteer is worth two pressed men.

متطوع واحد خير من اثنين بالإكراه

Opportunities do not wait.

انتهاز الفرصة متى حانت

Opportunities, neglected, are lost.

إذا تركت الفرصة ضاعت

Opportunity makes the thief.

الفرصة تصنع اللص

Oppression causes rebellion .

الظلم يولد الثورة

Oppression makes a wise man mad.

الظلم يذهب بعقول العقلاء

Ostrich policy .

سياسة النعامة

Other times, other manners .

لكل زمن تقاليده

Our last garment is made without pockets .

ليس للأكفان جيوب

Out of debt, out of danger .

البعد عن الدين سلامة

Out of sight , out of mind .

البعيد عن العين بعيد عن القلب

Out of temper , out of reason .

أول الغضب جنون وآخره ندم

Out of the frying pan into the fire .

كالمستجير من الرمضاء بالنار

P

Pain is forgotten when gain follows.

ينسى الألم حيث الربح

Painters and poets have leave to lie.

الكذب حق للرسامين و الشعراء

Pardoning the bad is injuring the good.

العفو عن الأشرار أذى للأخيار

Patience is a flower that grows not in every one's garden.

الصبر زهرة لا تتفتح عند كل الناس

Patience is a plaster for all sores .

الصبر علاج لكل الأوجاع

Patience is a virtue.

الصبر فضيلة

Patience is bitter but bears sweet fruit.

الصبر مر و لكنه حلو العاقبة

Patience is the best remedy .

الصبر أحسن دواء

Patient men win the day.

الصبر مفتاح الفرج

Penny and penny laid up will be many.

ان القليل مع القليل كثير

Penny wise and pound foolish.

يجمع القليل بالعقل و ينفق الكثير بلا وعي

Physician's faults are covered with death.

الموت يخفي أخطاء الأطباء

Physicians kill more than they cure.

الأطباء يعالجون القليل و يميتون الكثير

Pity is akin to love.

العطف و الحب صنوان

Pleasures of the mighty are the tears of the poor.

متعة الأغنياء دموع الفقراء

Plenty breeds pride.

الثروة تجلب الغرور

Plenty is no dainty.

ليست الكثرة كثرة المأكولات

Plenty makes dainty.

الكثرة تجلب اللذة

Poison is poison though it comes in a golden cup.

السم سم و لو كان في فنجان من ذهب

Politeness (Courtesy) costs nothing.

الأدب لا يكلف شيئا

Poor and content is rich and rich enough.

الفقر مع القناعة هو الغنى الكافي

Poor and liberal, rich and covetous.

فقير كريم ، غني طامع

Poor but honest.

فقير و لكنه أمين

Poor men seek meat for their stomach; rich men stomach for their meat.

يبحث الفقراء عن الطعام لمعدتهم و يبحث الأغنياء عن معدة لطعامهم

Pour not water on a drowned mouse.

أنا الغريق فما خوفي من البلل

Pouring oil on the fire is not the way to quench it .

لا تصب الزيت على النار لتطفئها

Poverty is no disgrace.

ليس الفقر عارا

Poverty is no sin.

ليس الفقر ذنبا

Poverty is the mother of health.

الفقر أم الصحة

Practice makes perfect.

في الممران الكمال

Practice what you preach.

لا تنهى عن خلق و تأتي بمثله

Praise at parting.

امتدح الناس عند الفراق

Praise makes good men better, and bad men worse.

المدح يجعل من الحسن أحسن و من السيئ أسوء

Praise the child . and you make love to the mother.

امدح الطفل و غازل الأم

Praise to the face is open disgrace.

المدح في الوجه ذم ظاهر

Prayer should be the key of the day and the lock of the night.

الصلاة بداية النهار و نهاية الليل

Prevention is better than cure.

الوقاية خير من العلاج

Pride is the bane of happiness.

الغرور لعنة السعادة

Procrastination is the thief of time.

ليس التسويف إلا مضيعة للوقت

Promise is debt.

وعد الحر دين عليه

Promise little but do much.

قلل من وعدك

Public money is like holy water, every one helps himself to it.

المال العام كالماء المقدس الكل يسعي إليه

Punctuality is the soul of business.

المحافظة على الوقت هي روح العمل

Put an old cat to an old rat .

عالج الأمر بما يستحقه

Put by for a rainy day.

ادخر لأيام الشدة

Put off the evil hour as long as you can.

أجل ساعة الشر ما أمكنك

Put your finger in the fire, and say it was your fortune.

لا تعرض نفسك للخطر و تقول هذا قدر

Q

Quick at meat, quick at work

من يسرع إلى الأكل يسرع إلى العمل

Quick thoughts are slippery thoughts.

في العجلة الندامة

Quietness is best.

راحة البال خير من أى مال

R

Rashness is not valour.

ليس التهور شجاعة

Rather death than shame.

تجوع الحرة ولا تأكل بثديها

Rather sell than to be poor.

العمل خير من الفاقة

Reading makes a full man , conference a ready man , and writing an exact man.

القراءة تصنع الإنسان الكامل و التشاور يجعله مستعدا و الكتابة تجعله دقيقا

Ready money is a ready medicine.

المال الجاهز دواء حاضر

Reason rules all things.

العقل عقال

Religion is the rule of life.

الدين قانون الحياة

Rich folk have many friends.

الأغنياء حولهم الكثير من الأصدقاء

Rich men may have what they will.

الأغنياء يملكون ما يريدون

Right wrongs no men.

الحق لا يغضب أحدا

Rome was not built in a one day.

لم تخلق الدنيا في يوم

S

Sadness and gladness succeed each other.

الأيام دول

Safety lies in talking the truth.

الصدق منجاة

Say well or be still.

لتقل خيرا أو لتصمت

Saying is one thing , and doing another thing.

القول شيء و العمل شيء آخر

Second thoughts are best.

إعادة النظر أفضل شيء

Seem not greater than you are.

لا تحاول أن تبدو على غير حقيقتك

Send a wise man on an errand and say nothing to him.

أرسل لبيبا ولا توصه

Send not a cat for lard .

لا تسلم القط مفتاح مخزن الطعام

Service without reward is punishment.

الخدمة دون جزاء عقاب

Set a thief to catch a thief.

دع اللص يمسك اللص

Set not your loaf untill the oven is hot.

تخير أنسب الأوقات

Set your heart at rest.

أرح قلبك

She has a mark after her mother .

فيها ملامح من أمها

Short and sweet.

لقاء قصير ولكنه ممتع

Short pleasure , long lament.

متعة حين و ندم سنين

Sickness is felt, but health not at all.

سرعان ما نحس بالمرض و قلما نشعر بالصحة

Sickness soaks the purse.

المرض يستنزف المال

Silence gives consent.

السكوت علامة الرضا

Silence is the best ornament of a woman.

السكوت أبهى زينة للمرأة

Silence is wisdom, when speaking is folly.

السكوت حكمة عندما يكون الكلام غباء

Silly season.

وقت بدون أخبار هامة

Silver will have a silver sound.

الفضة لها رنين الفضة

Some are wise, and some are otherwise.

البعض عاقل و البعض ليس كذلك

Something is better than nothing.

شيء خير من لا شيء

Something must be left to chance .

لا بد أن تعمل حسابا للظروف

Sorrow comes unsent for.

يأتي الحزن بدون دعوه

Spare when you're young, and spend when you're old.

اقتصد في الصبا لتنفق في الشيخوخة

Sparing is a great revenue.

الاقتصاد دخل عظيم

Speak fitly or be silent wisely.

أحسن الكلام أو الزم الصمت

Speak for yourself.

تكلم عن نفسك

Speak of what you understand.

تكلم عما تفهم

Speak well of the dead.

اذكروا محاسن موتاكم

Speak well of your friend , of your enemy say nothing.

اذكر صديقك بالخير و لا تتكلم عن عدوك

Speak when you are spoken to .

تكلم إذا كلمك الناس

Speech is silver , silence is golden .

إذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب

Speech is the picture of the mind.

الكلام صورة العقل

Speech shows what a man is .

يعرف الرجل بكلامه

Standing pools gather filth.

الماء الراكد يجمع الوسخ

Step after step the ladder ascended.

خطوة بخطوة يبلغ المرء أعلى الدرج

Step by step one goes far.

المثابرة تبلغ الأمل

Still waters run deep.

تحت السواهي دواهي

Stool of repentance.

كرسي الاعتراف

Store is no sore.

ليس الادخار عار

Strange food tastes best.

ألذ الطعام ما كان غريبا

Strike while the iron is hot.

أضرب الحديد ما كان ساخنا

Suspect not without good cause.

لا تشك دون سبب معقول

Sweet discourse makes short days and nights.

يمر الوقت سريعا مع الحديث العذب

Sympathy is what the indigent can bestow.

جهد العقل دموعه

Wish you all the best!

xpert